

Epistola Pauli Ad Colossenses

1:1 Paulus apostolus Christi Iesu per uoluntatem Dei et Timotheus frater 1:2 his qui sunt Colossis sanctis et fidelibus fratribus in Christo Iesu gratia uobis et pax a Deo Patre nostro 1:3 gratias agimus Deo et Patri Domini nostri Iesu Christi semper pro uobis orantes 1:4 audientes fidem uestram in Christo Iesu et dilectionem quam habetis in sanctos omnes 1:5 propter spem quae reposita est uobis in caelis quam audistis in uerbo ueritatis euangelii 1:6 quod peruenit ad uos sicut et in uniuerso mundo est et fructificat et crescit sicut in uobis ex ea die qua audistis et cognouistis gratiam Dei in ueritate 1:7 sicut didicistis ab Epaphra carissimo conseruo nostro qui est fidelis pro uobis minister Christi Iesu 1:8 qui etiam manifestauit nobis dilectionem uestram in Spiritu 1:9 ideo et nos ex qua die audiuius non cessamus pro uobis orantes et postulantes ut impleamini agnitione uoluntatis eius in omni sapientia et intellectu spiritali 1:10 ut ambuletis digne Deo per omnia placentes in omni opere bono fructificantes et crescentes in scientia Dei 1:11 in omni uirtute confortati secundum potentiam claritatis eius in omni patientia et longanimitate cum gaudio 1:12 gratias agentes Patri qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine 1:13 qui eripuit nos de potestate tenebrarum et transtulit in regnum Filii dilectionis suae 1:14 in quo habemus redeptionem remissionem peccatorum 1:15 qui est imago Dei inuisibilis primogenitus omnis creaturae 1:16 quia in ipso condita sunt uniuersa in caelis et in terra uisibilia et inuisibilia siue throni siue dominationes siue principatus siue potestates omnia per ipsum et in ipso creata sunt 1:17 et ipse est ante omnes et omnia in ipso constant 1:18 et ipse est caput corporis ecclesiae qui est principium primogenitus ex mortuis ut sit in omnibus ipse primatum tenens 1:19 quia in ipso conplacuit omnem plenitudinem habitare 1:20 et per eum reconciliare omnia in ipsum pacificans per sanguinem

1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus our brother,

1:2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

1:4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints,

1:5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

1:6 Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth:

1:7 As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;

1:8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

1:9 For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

1:10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

1:11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

1:12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:

1:13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son:

1:14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:

1:15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:

1:16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

1:17 And he is before all things, and by him all things consist.

1:18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

1:19 For it pleased the Father that in him should all fulness dwell;

1:20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself: by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.

Biblia Sacra Vulgata

1:21 And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled

crucis eius siue quae in terris siue quae in caelis sunt 1:21
et uos cum essetis aliquando alienati et inimici sensu in operibus malis 1:22 nunc autem reconciliauit in corpore carnis eius per mortem exhibere uos sanctos et immaculatos et inreprehensibiles coram ipso 1:23 si tamen permanetis in fide fundati et stabiles et immobiles ab spe euangelii quod audistis quod praedicatum est in uniuersa creatura quae sub caelo est cuius factus sum ego Paulus minister 1:24 qui nunc gaudeo in passionibus pro uobis et adimpleo ea quae desunt passionum Christi in carne mea pro corpore eius quod est ecclesia 1:25 cuius factus sum ego minister secundum dispensationem Dei quae data est mihi in uos ut impleam uerbum Dei 1:26 mysterium quod absconditum fuit a saeculis et generationibus nunc autem manifestatum est sanctis eius 1:27 quibus uoluit Deus notas facere diuitias gloriae sacramenti huius in gentibus quod est Christus in uobis spes gloriae 1:28 quem nos adnuntiamus corripientes omnem hominem et docentes omnem hominem in omni sapientia ut exhibeamus omnem hominem perfectum in Christo Iesu 1:29 in quo et laboro certando secundum operationem eius quam operatur in me in uirtute

1:22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreprouable in his sight:

1:23 If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

1:24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

1:25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;

1:26 Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

1:27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:

1:28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:

1:29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

2:1 For I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;

2:1 uolo enim uos scire qualem sollicitudinem habeam pro uobis et pro his qui sunt Laodiciae et quicumque non uiderunt faciem meam in carne 2:2 ut consolentur corda ipsorum instructi in caritate et in omnes diuitias plenitudinis intellectus in agnitionem mysterii Dei Patris Christi Iesu 2:3 in quo sunt omnes thesauri sapientiae et scientiae absconditi 2:4 hoc autem dico ut nemo uos decipiat in subtilitate sermonum 2:5 nam et si corpore absens sum sed spiritu uobiscum sum gaudens et uidens ordinem uestrum et firmamentum eius quae in Christo est fidei uestrae 2:6 sicut ergo accepistis Christum Iesum Dominum in ipso ambulate 2:7 radicati et superaedificati in ipso et confirmati fide sicut

2:2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;

2:3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

2:4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

2:5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

2:6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him:

2:7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

Epistola Pauli Ad Colossenses

et didicistis abundantes in gratiarum actione 2:8 uidete ne quis uos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam secundum traditionem hominum secundum elementa mundi et non secundum Christum 2:9 quia in ipso inhabitat omnis plenitudo diuinitatis corporaliter 2:10 et estis in illo repleti qui est caput omnis principatus et potestatis 2:11 in quo et circumcisi estis circumcissione non manufacta in expoliatione corporis carnis in circumcissione Christi 2:12 consepulti ei in baptismo in quo et resurrexistis per fidem operationis Dei qui suscitauit illum a mortuis 2:13 et uos cum mortui essetis in delictis et praepudio carnis uestrae conuiuificauit cum illo donans uobis omnia delicta 2:14 delens quod aduersum nos erat chirografum decretis quod erat contrarium nobis et ipsum tulit de medio adfigens illud cruci 2:15 expolians principatus et potestates traduxit palam triumphans illos in semet ipso 2:16 nemo ergo uos iudicet in cibo aut in potu aut in parte diei festi aut neomeniae aut sabbatorum 2:17 quae sunt umbra futurorum corpus autem Christi 2:18 nemo uos seducat uolens in humilitate et religione angelorum quae non uidit ambulans frustra inflatus sensu carnis suae 2:19 et non tenens caput ex quo totum corpus per nexus et coniunctiones subministratum et constructum crescit in augmentum Dei 2:20 si mortui estis cum Christo ab elementis mundi quid adhuc tamquam uiuentes in mundo discernitis 2:21 ne tetigeris neque gustaueris neque contrectaueris 2:22 quae sunt omnia in interitu ipso usu secundum praecepta et doctrinas hominum 2:23 quae sunt rationem quidem habentia sapientiae in superstitione et humilitate et ad non parcendum corpori non in honore aliquo ad saturitatem carnis

3:1 igitur si conresurrexistis Christo quae sursum sunt quaerite ubi Christus est in dextera Dei sedens 3:2 quae sursum sunt sapite non quae supra terram 3:3 mortui enim

2:8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

2:9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

2:10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:

2:11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

2:12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

2:13 And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;

2:14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

2:15 And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

2:16 Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days:

2:17 Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.

2:18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

2:19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

2:20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

2:21 (Touch not; taste not; handle not;

2:22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?

2:23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body: not in any honour to the satisfying of the flesh.

3:1 If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

3:2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

3:3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

Biblia Sacra Vulgata

3:4 When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

3:5 Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

3:6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

3:7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.

3:8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

3:9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

3:10 And have put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

3:11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.

3:12 Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

3:13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye.

3:14 And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.

3:15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

3:16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

3:17 And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

3:18 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

3:19 Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

3:20 Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.

3:21 Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.

3:22 Servants, obey in all things your masters according to the flesh: not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God;

estis et uita uestra abscondita est cum Christo in Deo 3:4 cum Christus apparuerit uita uestra tunc et uos apparebitis cum ipso in gloria 3:5 mortificate ergo membra uestra quae sunt super terram fornicationem inmunditiam libidinem concupiscentiam malam et auaritiam quae est simulacrorum seruitus 3:6 propter quae uenit ira Dei super filios incredulitatis 3:7 in quibus et uos ambulastis aliquando cum uiueretis in illis 3:8 nunc autem deponite et uos omnia iram indignationem malitiam blasphemiam turpem sermonem de ore uestro 3:9 nolite mentiri inuicem expoliantes uos ueterem hominem cum actibus eius 3:10 et induentes nouum eum qui renouatur in agnitionem secundum imaginem eius qui creauit eum 3:11 ubi non est gentilis et Iudaeus circumcisio et praeputium barbarus et Scythia seruus et liber sed omnia et in omnibus Christus 3:12 induite uos ergo sicut electi Dei sancti et dilecti uiscera misericordiae benignitatem humilitatem modestiam patientiam 3:13 subportantes inuicem et donantes uobis ipsis si quis aduersus aliquem habet querelam sicut et Dominus donauit uobis ita et uos 3:14 super omnia autem haec caritatem quod est uinculum perfectionis 3:15 et pax Christi exultet in cordibus uestris in qua et uocati estis in uno corpore et grati estote 3:16 uerbum Christi habitet in uobis abundanter in omni sapientia docentes et componentes uosmet ipsos psalmis hymnis canticis spiritualibus in gratia cantantes in cordibus uestris Deo 3:17 omne quodcumque facitis in uerbo aut in opere omnia in nomine Domini Iesu gratias agentes Deo et Patri per ipsum 3:18 mulieres subditae estote uiris sicut oportet in Domino 3:19 uiri diligite uxores et nolite amari esse ad illas 3:20 filii oboedite parentibus per omnia hoc enim placitum est in Domino 3:21 patres nolite ad indignationem prouocare filios uestros ut non pusillo animo fiant 3:22 serui oboedite per omnia dominis carnalibus non ad oculum seruientes quasi homini-

Epistola Pauli Ad Colossenses

bus placentes sed in simplicitate cordis timentes Dominum
3:23 quodcumque facitis ex animo operamini sicut Domino
et non hominibus 3:24 scientes quod a Domino accipietis
retributionem hereditatis Domino Christo seruite 3:25 qui
enim iniuriam facit recipiet id quod inique gessit et non est
personarum acceptio

4:1 domini quod iustum est et aequum seruis praestate
scientes quoniam et uos Dominum habetis in caelo 4:2 ora-
tioni instate uigilantes in ea in gratiarum actione 4:3 oran-
tes simul et pro nobis ut Deus aperiat nobis ostium sermonis
ad loquendum mysterium Christi propter quod etiam uinctus
sum 4:4 ut manifestem illud ita ut oportet me loqui 4:5 in
sapientia ambulate ad eos qui foris sunt tempus rediientes
4:6 sermo uester semper in gratia sale sit conditus ut scia-
tis quomodo oporteat uos unicuique respondere 4:7 quae
circa me sunt omnia uobis nota faciet Tychicus carissimus
frater et fidelis minister et conseruus in Domino 4:8 quem
misi ad uos ad hoc ipsum ut cognoscat quae circa uos sunt
et consoletur corda uestra 4:9 cum Onesimo carissimo et
fidei fratre qui est ex uobis omnia quae hic aguntur nota fa-
cient uobis 4:10 salutat uos Aristarchus concaptiuus meus
et Marcus consobrinus Barnabae de quo accepistis mandata
si uenerit ad uos excipite illum 4:11 et Iesus qui dicitur Ius-
tus qui sunt ex circumcisione hii soli sunt adiutores in regno
Dei qui mihi fuerunt solacio 4:12 salutat uos Epaphras qui
ex uobis est seruus Christi Iesu semper sollicitus pro uobis
in orationibus ut stetis perfecti et pleni in omni uoluntate Dei
4:13 testimonium enim illi perhibeo quod habet multum labo-
rem pro uobis et pro his qui sunt Laodiciae et qui Hierapoli
4:14 salutat uos Lucas medicus carissimus et Demas 4:15
salutate fratres qui sunt Laodiciae et Nympham et quae in
domo eius est ecclesiam 4:16 et cum lecta fuerit apud uos
epistula facite ut et in Laodicensium ecclesia legatur et eam

3:23 And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;

3:24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

3:25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

4:1 Masters, give unto your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

4:2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

4:3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4:4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

4:5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

4:6 Let your speech be always with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

4:7 All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:

4:8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;

4:9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which are done here.

4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)

4:11 And Iesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

4:12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

4:13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.

4:14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

4:15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.

Biblia Sacra Vulgata

4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

quae Laodicensium est uos legatis 4:17 et dicite Archippo
uide ministerium quod accepisti in Domino ut illud impleas
4:18 salutatio mea manu Pauli memores estote uinculorum
meorum gratia uobiscum amen

4:18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.